



ACUERDO-MARCO DE COOPERACIÓN

Reunidos

de una parte, el Prof. Alain STORCK, Director del Institut National des Sciences Appliquées de Lyon, en lo sucesivo INSA de Lyon, en representación de dicha institución y

de otra, el Dr. Rodrigo AROCENA, Rector de la Universidad de la República (Uruguay), en lo sucesivo UdelaR, en representación de dicha institución.

Entendiendo que el establecimiento de relaciones académicas de cooperación entre el INSA de Lyon y la UdelaR es conveniente y positivo para ambas instituciones,

I. EL INSA DE LYON DECLARA

I.1. Que el Institut National des Sciences Appliquées es una institución pública francesa que depende del Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación de Francia.

I.2. Que el INSA DE LYON está dotado de la personalidad moral y de la autonomía pedagógica, científica administrativa y financiera que le otorgan los artículos 34 a 36 de la ley n° 84-52 del 26 de enero de 1984 relativa a la Enseñanza Superior en Francia.

Es administrado por un consejo de administración asistido por un consejo científico y un consejo de estudios y dirigido por un director.

I.3. Que sobre el director del INSA de LYON recae la representación de la institución frente a terceros, así como ante la justicia. Firma los acuerdos,

3172

Exp. 060120-000787-08

Handwritten marks and signatures on the left margin.

convenios y convenciones en conformidad con los estatutos del Institut National des Sciences Appliquées aprobados por decreto ministerial del 10 de abril de 1990.

II. LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA DECLARA:

II.1. Que la Universidad de la República es una persona jurídica pública que opera bajo la forma de ente autónomo.

II.2. Que la UdelaR está dotada de personería jurídica y se desenvuelve en todos los aspectos con la más plena autonomía. Tiene a su cargo la enseñanza pública superior en todos los planos de la cultura, la enseñanza artística, la habilitación para el ejercicio de las profesiones científicas y el ejercicio de las demás funciones que la ley encomiende.

Su administración y dirección general están a cargo del Consejo Directivo Central que se integra por el Rector, un delegado designado por cada Consejo de Facultad y nueve miembros designados por los estudiantes, docentes y egresados.

II.3. Que sobre el Rector de la UdelaR recae la representación de la institución y, en consecuencia es quien firma los acuerdos, convenios y convenciones de conformidad a la Ley Orgánica de la Universidad de la República N° 12.549.

III. EI INSA DE LYON Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ACUERDAN OBLIGARSE A:

Artículo 1. Desarrollar entre ellos una cooperación de carácter general, cultural, científica y técnica, en campos de interés común: formación inicial y continua, investigación, vinculación académica, gestión y administración de las instituciones respectivas.

Artículo 2. Concederse recíprocamente el carácter de interlocutores privilegiados en las relaciones que mantengan entre sí.

Artículo 3. Designar, cada una en su seno, un responsable encargado de coordinar las iniciativas que se tomen en aplicación del presente acuerdo.

Artículo 4. Entablar intercambios regulares de todo tipo, especialmente en el ámbito de la información y de la documentación científica y técnica.

Artículo 5. Elaborar en común proyectos propios, que les permitan participar conjuntamente en programas bilaterales inscriptos en el marco de las relaciones culturales, científicas y técnicas establecidas entre los dos Estados de que forman parte, así como en programas multilaterales, especialmente en el marco de la Unión Europea.


Artículo 6. Las acciones de cooperación que las instituciones signatarias convienen en llevar a cabo formarán parte de un programa plurianual, surgido de un acuerdo común en reuniones previas que sostendrán sus representantes y se actualizarán regularmente.

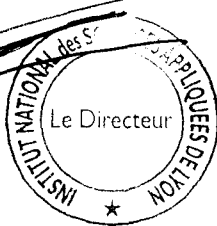
Artículo 7. El programa previsto en el artículo anterior establecerá en forma precisa las especialidades científicas y técnicas, así como las calificaciones de las personas que enviará cada institución hacia la institución de acogida. Asimismo establecerá, tanto el objeto como las modalidades de ejecución de las acciones que ambas instituciones se propongan llevar a cabo.

Artículo 8. El presente acuerdo marco, así como los programas plurianuales sucesivos previstos en el artículo 6 del presente acuerdo entrarán en vigor, a partir de la aprobación, en caso de que corresponda, por las autoridades competentes, según la legislación de cada uno de los dos Estados.

El presente acuerdo marco tendrá una duración de cinco años a contar desde la fecha de suscripción realizada en último término y podrá ser renovado en forma tácita por sucesivos períodos de cinco años, tanto como ser denunciado, por una u otra de las partes, con un preaviso de seis meses.

Se firma en cuatro ejemplares originales del mismo tenor, dos en francés y dos en español.


Alain STORCK
Director
INSA de Lyon

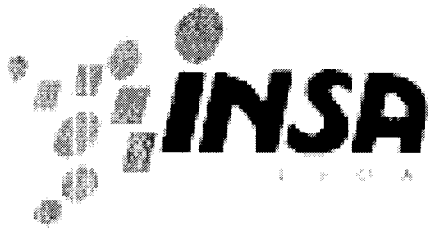

Le Directeur
INSTITUT NATIONAL des Sciences APPLIQUÉES DE LYON


Rodrigo AROCENA
Rector
Universidad de la Republica



30 SEP. 2008

30 SEP. 2008



ACCORD-CADRE de COOPERATION

D'une part l'Institut National des Sciences Appliquées de Lyon, représenté par son Directeur, Prof. Alain STORCK, ci-dessous désigné par INSA-Lyon, Reunies

et d'autre part L'Université de la République (Uruguay), représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo AROCENA, ci-dessous désigné par UdelaR.

En comprenant que l'établissement de relations académiques de coopération entre l'INSA de Lyon et l'UdelaR est nécessaire et positif pour les deux institutions,

I. L'INSA DE LYON DÉCLARE :

1.1 Que l'Institut National des Sciences Appliquées de Lyon, ci-après dénommé INSA de Lyon est un établissement public français d'enseignement supérieur sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

1.2 Que l'INSA de Lyon est doté de la personnalité morale et de l'autonomie pédagogique, scientifique, administrative et financière, conformément aux dispositions des articles 34 à 36 de la loi N° 84-52 du 26 Janvier 1984 sur l'Enseignement Supérieur.

Il est administré par un conseil d'administration assisté par un conseil scientifique et un conseil des études, et dirigé par un directeur.

1.3 Que le Directeur de l'INSA de Lyon représente l'établissement à l'égard des tiers ainsi qu'en justice. Il signe les accords et les conventions conformément aux Statuts de l'Institut National des Sciences Appliquées de Lyon approuvées par arrêté ministériel du 10 avril 1990.

II. L' UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE DÉCLARE :

II.1. Que l'Université de la République a une personnalité juridique de type public qui agit comme une entité autonome.

II.2. Que l'UdelaR est dotée de la personnalité juridique et se comporte dans tous les domaines avec la plus complète autonomie. Celle-ci a en charge l'enseignement supérieur public dans toutes les disciplines de la culture, y compris l'art, et la délivrance de diplômes pour l'exercice des professions scientifiques et des autres fonctions que la loi impose.

Son administration et sa direction générale sont sous la responsabilité d'un Conseil de direction qui se compose du Recteur, d'un Délégué désigné par chaque Conseil de faculté et de neuf membres désignés par les étudiants, les enseignants et les anciens étudiants.

II.3. Que le Recteur de l'UdelaR représente l'institution et, en conséquence, signe les accords, les conventions et les certificats de conformité à la Loi Organique de l'UdelaR N° 12.549.

III. L'INSA DE LYON ET LA UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE DÉCIDENT D'ÊTRE OBLIGÉS À :

Article 1. Les établissements contractants développent entre eux une coopération à caractère général, à la fois culturelle, scientifique et technique, dans les domaines d'intérêt commun : formation initiale, et continue, recherche, valorisation, gestion et administration des établissements concernés.

Article 2. Les établissements contractants, dans leurs relations avec les établissements de l'autre Etat, se reconnaissent mutuellement comme partenaires privilégiés.

Article 3. Ils désignent, chacun en son sein, un responsable chargé de coordonner les initiatives prises en application du présent accord.

Article 4. Ils procèdent à des échanges réguliers de toute nature, notamment d'information et de documentation scientifique et technique.

Article 5. Ils élaborent en commun des projets propres à leur permettre de participer conjointement aux programmes bilatéraux arrêtés dans le cadre des relations culturelles, scientifiques et techniques entre

les deux Etats, ainsi qu'aux programmes multilatéraux, notamment ceux de l'Union Européenne.

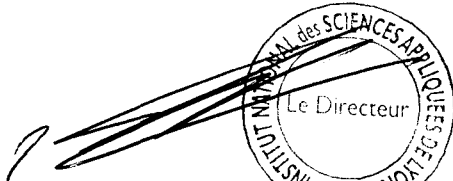
Article 6. Les actions de coopération que les établissements conviennent de mener font l'objet d'un programme pluriannuel, arrêté d'un commun accord lors de réunions entre leurs représentants, et actualisé régulièrement.

Article 7. Le programme prévu à l'article 6 du présent accord précise notamment les spécialités scientifiques et techniques ainsi que les qualifications des personnes envoyées par chaque établissement auprès de l'établissement partenaire. Il précise également, dans leur objet et leurs modalités de réalisation, les opérations que les établissements se proposent de réaliser.

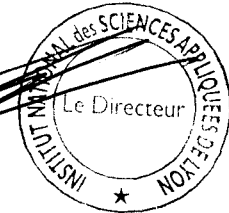
Article 8. Le présent accord-cadre, ainsi que les programmes pluriannuels successifs prévus à l'article 6 du présent accord entrent en vigueur, après approbation par les autorités compétentes, selon la réglementation de chacun des deux Etats concernés.

Le présent accord-cadre est conclu pour une durée de cinq ans à compter de la date de sa signature et est renouvelé par accord tacite. Il peut être dénoncé, par l'une ou l'autre des deux parties, avec un préavis de six mois.

On signe en quatre exemplaires originaux, deux en langue française et deux en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.



Alain STORCK
Directeur
INSA de Lyon



Le Directeur
INSTITUT NATIONAL des SCIENCES APPLIQUÉES DE LYON



Rodrigo AROCENA
Recteur
Université de la République



date : 30 SEP. 2008

date : 28 AGO. 2008